

28.
Starptautiskais
Garīgās mūzikas
festivāls

21. AUGUSTS / 19.00
RĪGAS SV. PĒTERA BAZNĪCA

MĪLAS
DZIESMAS
KRISTA AUDERE

Valsts Akadēmiskais koris LATVIJA
Paula ŠŪMANE, vijole

Dirigente Krista AUDERE

Turbjērns Dīruds (*Torbjørn Dyrud*, 1974)

THE BRIDE'S DREAM

Dziesmu dziesma

Jauktajam korim *a cappella*

Knūts Nīstets (*Knut Nystedt*, 1915–2014)

AVE MARIA, op. 110

Jauktajam korim un vijolei

Pjērs Vilets (*Pierre Villette*, 1926–1998)

HYMNE À LA VIERGE

Rolāns Buherē (*Roland Bouhéret*, 1930 - 1995)

Jauktajam korim *a cappella*

Soprāna solo Terēze Gretere

Žans Īvs Daniels-Lesīrs (*Jean-Yves Daniel-Lesur*, 1908–2002)

LE CANTIQUE DES CANTIQUES

Dziesmu dziesma

Jauktajam korim *a cappella*

Solistu ansamblis: Natālija Behma, Ieva Zvejniece, Irīna Mihailovska, Zane Zilberte, Zanda Mališeva, Inga Žilinska, Serhijs Zadorožnijs, Valdis Tomsons, Daniels Pelnēns, Eduards Fiskovičs, Vilhelms Vācietis, Artūrs Švarcbahs

Ežēns Izaī (*Eugène Ysaÿe*, 1858–1931)

L'AURORE

No 5. sonātes solo vijolei, op. 27

Svens Dāvids Sandstrems (*Sven-David Sandström*, 1942–2019)

FOUR SONGS OF LOVE

Dziesmu dziesma

Jauktajam korim *a cappella*

Martins Ēdegords (*Martin Ødegaard*, 1983)

LOVE ME

Jauktajam korim un vijolei

Solisti - Eduards Fiskovičs, Samanta Bernāte-Dzene, Ieva Zvejniece, Sintija Šmite

Krista Audere (1989) – latviešu diriģente, kura dzīvo un strādā Nīderlandē. Viņa ir kamerkora "*Venus*" un Amsterdamas Brīvās Universitātes kamerkora diriģente, Hāgas Karaliskās Konservatorijas kordiniģēšanas nodaļas pasniedzēja. Kā viesdiriģente regulāri sadarbojas ar Nīderlandes kamerkori, Nīderlandes Radio kori un kamerkori "*Cappella Amsterdam*" un kopš 2025. gada ir Zviedrijas Radio kora galvenā viesdiriģente, kā arī regulāri ir dažādu koru un diriģēšanas konkursu žūrijas locekle un sniedz meistarklases kora diriģēšanā. Krista ir Rīgas Doma kora skolas absolvente, bakalaura grādu kordiniģēšanā ieguvusi Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijā, papildus izglītojusies Štutgartes Mūzikas un mākslu augstskolā un 2016. gadā ar izcilību absolvējusi maģistrantūru Amsterdamas Mūzikas konservatorijā. Šajā sezonā viņai ir paredzēta sadarbība ar Bavārijas Radio kori, Dānijas Nacionālo vokālo ansambli, WDR Ķelnes Radio kori, Spānijas Nacionālo kori, Kamerkori "*Ireland*" un Berlīnes Radio kori. Ar kori "*Latvija*" sadarbojusies jau 25. un 26. Starptautiskajā Garīgās Mūzikas festivālā un nu atgriežas ar koncertprogrammu "*Mīlas dziesmas*", kur savītas 20. un 21. gs. skandināvu un franču komponistu kompozīcijas. To pamatā – garīgie teksti, kuros aprakstīta mīlestības pilnīgā un visaptverošā būtība, izteikta cilvēka balss tembrālo krāsu siltumā un daudzveidīgajās niansēs. Koncerta viesmāksliniece – vijolniece Paula Šūmane, kuras dalība papildina programmu gan epizodē vijolei solo, gan organiskā mijiedarbībā ar kori koncerta noslēdzošajā skaņdarbā.

Paula Šūmane (1989) – koncertējoša vijolniece, ar izcilību absolvējusi Parīzes Nacionālo Augstāko mūzikas un dejas konservatoriju un Grācas Mākslu universitāti, iegūstot maģistra grādu. Kā soliste Paula sadarbojas ar dažādiem simfoniskajiem un kamerorķestriem – Lisabonas *Metropolitan* orķestri, Bādenbādenes filharmonijas orķestri, Latvijas Nacionālo simfonisko orķestri, Lietuvas Valsts simfonisko orķestri, kamerorķestri "*Sinfonietta Rīga*", Latvijas Nacionālās operas orķestri, Liepājas simfonisko orķestri, Tenerifes simfonisko orķestri u. c. Bieži uzstājas kā kamermūziķe un viņu regulāri aicina uzstāties kā vieskoncertmeistari. Paula ir Lielās mūzikas balvas un daudzu starptautisku konkursu laureāte, kā arī regulāri tiek aicināta sniegt vijoles spēles meistarklases.

Turbjērns Dīruds (*Torbjørn Dyrud*, 1974) – norvēģu komponists, mūziķis un tekstu autors, kurš izglītību ieguvis Norvēģijas Mūzikas akadēmijā un Stokholmas Karaliskajā mūzikas akadēmijā. Izdevis četrus autoralbumus, kā arī daudzi viņa skaņdarbi regulāri

izskan pasaules koncertzālēs. Nidarosas katedrāles kora ieraksts ar viņa darbu "*Out of Darkness - The Passion and Resurrection of Jesus Christ*" ticis nominēts *Grammy* balvai 2014. gadā. Lai dalītos savā stāstā par cīņu ar vēzi, izveidojis raidierakstu "*More than a Brain*" 6 epizožu garumā par dzīves pieredzi nāves tuvumā.

Knūts Nīstets (*Knut Nystedt*, 1915–2014) – norvēģu komponists, diriģents, ērģelnieks un pasniedzējs, viens no nozīmīgākajiem laikmetīgās kormūzikas attīstītājiem Norvēģijā, kur viņš ieņēma centrālo pozīciju ilgā, strauji mainīgu muzikālo strāvojumu periodā. Ar nevainojamu mākslinieciskumu viņš paudis spēju pielāgot būtiskus jauninājumus savam personiskajam stilam, kas ir delikāti niansēts savā krāsu bagātībā. Nīstets ir starptautiski pazīstams kā kora un baznīcas mūzikas komponists un viņa mūzikas albums "*Immortal Nystedt*", ko ieskaņojis Oslo kamerkoris "*Ensemble 96*" 2005. gadā, ir pirmais norvēģu mūzikas ieraksts, kas izvirzīts *Grammy* balvai.

Svens Dāvids Sandstrems (*Sven-David Sandström*, 1942–2019) – zviedru komponists ar nozīmīgāko ieguldījumu Zviedrijas laikmetīgās mūzikas attīstībā. Viņa daiļrade ir ne tikai skaitliski bagāta ar vairāk kā 600 skaņdarbiem, bet arī žanriski ļoti plaši pārstāvēta – no caurspīdīgas kameramūzikas un intīmām kordziesmām līdz vērienīgām operām. 1970–ajos gados Sandstrems ātri vien ieņēma vadošā modernista lomu jaunākajā skandināvu komponistu paaudzē, taču pēc 1980. gada viņa mūzikas izteiksme kļuva arvien emocionālāka un uzbūves ziņā vienkāršāka. Tieši tad tapusi lielākā daļa viņa kordarbu, ko ar nepacietību gaidīja to pasūtītāji – Zviedrijas elites kori.

Pjērs Vilets (*Pierre Villette*, 1926–1998) – franču komponists, plašāk pazīstams ar savu devumu kormūzikas žanrā. Jaunrades ceļu viņš gāja savrup no savu laikabiedru, Pjēra Bulēza sekotāju, ceļa avangarda virzienā. Viņa mūzika sakņojas franču mūzikas mantojumā, ko veidojis Gabriels Forē, Klods Debiši, Fransiss Pulenks un Olivjē Mesiāns, kā arī bieži tajā jūtamas sasaucis ar viduslaiku mūzikas stilistiku, sevišķi gregoriskajiem dziedājumiem.

Žans Īvs Daniels-Lesīrs (*Jean-Yves Daniel-Lesur*, 1908–2002) – franču komponists, ērģelnieks un mūzikas kritiķis, viens no radošās apvienības "Jaunā Francija" ("*Le Jeune France*") dalībniekiem, kas pulcēja komponistus ar padziļinātu interesi par reliģiski filosofisko un Austrumu tematiku un izsmalcinātu mūzikas valodu, pretstatā tolaik

Parīzē valdošajai mūzikas attīstības tendencei abstrakcionisma virzienā. No Daniela-Lesīra plašā mūzikas mantojuma, kurā ir 3 operas, simfoniskā un kameramūzika, klavieru un ērģeļskaņdarbi, kā arī solodziesmas un kora kompozīcijas, vispazīstamākais ir šim koncertam izvēlētais cikls "*Le Cantique des cantiques*" 12-balsīgam jauktajam korim *a cappella*.

Martins Ēdegords (*Martin Ødegaard*, 1983) – norvēģu komponists un folkmūziķis, kura jaunrade veidojas divos konceptuālos virzienos. Viens no tiem – radīt laikmetīgas skaņu gleznas ar autentiskiem folkloras elementiem, savukārt otrs – izmantot citu komponistu mūziku kā ierosmi ideju tālākai attīstībai. Smelties vēsturē muzikālas atsaucēs, ko pārradīt un attīstīt dažādos virzienos jaunā skaņu paletē, lai klausītājam sniegtu intensīvu un aizraujošu muzikālu pieredzi. To iemieso koncerta noslēdzošais skaņdarbs "*Love Me*", kas balstīts uz renesanses angļu komponista Tomasa Tallisa (*Thomas Tallis*, 1505-1585) motetes "*If Ye Love Me*" materiāla.

Ežēns Izaī (*Eugène Ysaÿe*, 1858–1931) – beļģu vijolvirtuozs, komponists un diriģents, izcilākais sava laika franču un beļģu komponistu stīgu instrumentu skaņdarbu interprets. Viņa spēle izcēlās ar īpašu virtuoziāti, emocionālu izteiksmīgumu un intensīvu, niansētu vibrato lietojumu. Izaī diļrades pūrā lielākoties rodami skaņdarbi instrumentālās kameramūzikas, simfoniskajā un operas žanrā, taču tieši viņa 6 sonāšu cikls vijolei solo *op. 27*, kura fragments izskan šajā koncertā, tiek uzskatīts par viņa skaņrades mākslas meistarīgāko virsotni.

Turbjērns Dīruds

THE BRIDE'S DREAM | LĪGAVAS SAPNIS

Dziesmu dziesma, 3:1-5, atdz. Knuts Skujenieks

On my bed by night

I sought him whom my soul loves;

I sought him, but found him not.

Savā guļas vietā pa nakti

Es meklēju to, kuru mana dvēsele mīl,

Un neatradu.

I will eise now and go about the city,

In the streets and in the squares;

I seek him whom my soul loves.

I sought him, but found him not.

Es celšos un apstaigāšu

Pilsētas ielas un laukumus,

Meklējot to, kuru mana dvēsele mīl;

Es meklēju to un neatradu.

The watchmen found me

As they went about the city.

"Have you seen him whom my soul loves?"

Ceļā mani sastapa sargi,

Apgaitā ejot: Vai to,

kuru mana dvēsele mīl, jūs nemanījāt?

Scarcely had I passed them

When I found him whom my soul loves.

I held him, and would not let him go

[...]

Bet, līdzko no viņiem es atgāju nost,

Tūdaļ sastapu to, kuru mana dvēsele mīl,

Es satvēru viņu, nelaidu vaļā.

[...]

I adjure you, O daughters of Jerusalem

By the gazelles or the does of the field,

That you not stir up or awaken love

Until it pleases.

Es jūs nozvērinu, Jerūšalaimas meitas,

Pie briežiem un meža gazelēm:

Nemodiniet un neuztrauciet mīlestību,

Pirms tai labpatīk pašai.

Knūts Nīstets

AVE MARIA, op. 110

*Ave, Maria, gratia plena,
Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

Esi sveicināta, Marija,
žēlastības pilnā,
Kungs ir ar Tevi;
Tu esi svētīta starp sievietēm,
un svētīts ir Tavas miesas auglis Jēzus.
Svētā Marija, Dieva Māte,
lūdz par mums, grēciniekiem,
tagad un mūsu nāves stundā. Āmen.

Pjērs Vilets

HYMNE À LA VIERGE | Himna Jaunavai

Rolands Buherē

*Ô toute belle Vierge Marie,
Votre âme trouve en Dieu le parfait amour
Il vous revêt du manteau de la Grâce
comme une fiancée parée de ses bijoux.*

*Alléluia, alléluia. Je vais chanter
ta louange, Seigneur,
Car tu as pris soin de moi,
Car tu m'as enveloppé
du voile de l'innocence,*

*Vous êtes néé avant les collines
Ô sagesse de Dieu, porte du Salut
Heureux celui qui marche dans vos traces
Qui apprête son cœur à la voix de vos conseils.
Avant les astres vous étiez présente*

Ak, skaistā Jaunava Marija,
tava dvēsele atrod Dievā pilnīgu
mīlestību;
Viņš aplāj tevi ar Žēlastības apmetni,
kā līgavu, kas rotājusies ar saviem
dārgakmeņiem.

Aleluja.
Es dziedāšu Tavu slavu, Kungs,
jo Tu esi par mani rūpējies,
jo Tu esi ietinis mani nevainības plīvurā.

Tu esi dzimusi pirms kalniem,
ak Dieva gudrība, Pestīšanas Vārti;
svētīgs, kas iet tavās pēdās,
kas gatavo savu sirdi tavu padomu balsij.

*Alléluia, alléluia. Je vais chanter
ta louange, Seigneur,
Car tu m'as faite avant le jour,
Car tu m'as fait précéder
le jaillissement des sources.*

*Avant les astres vous étiez présente
Mère du Créateur au profond du ciel.
Quand Dieu fixait les limites du monde
Vous partagiez son cœur
étant à l'œuvre avec lui.*

*Alléluia
O toute belle Vierge Marie*

Aleluja.
Es dziedāšu Tavu slavu, Kungs,
jo Tu mani radīji pirms visām dienām,
jo Tu man devi būt pirms avotu izplūšanas.

Pirms zvaigznēm Tu biji klātesoša,
Radītāja Māte, debesu dziļumos;
kad Dievs nosprauda pasaules robežas,
Tu dalījies Viņa sirdī, būdama darbā kopā ar
Viņu.

Aleluja.
Ak, skaistā Jaunava Marija.

Žans Īvs Daniels-Lesīrs

LE CANTIQUE DES CANTIQUES | DZIESMU DZIESMA

Dziesmu dziesma, atdz. Knuts Skujenieks

1. DIALOGUE

*A ma cavale attelée au charde Pharaon
je te compare.
Mon bien-aimé est à moi comme un
bouquet de
myrrhe qui repose entre mes seins.
Que tu es belle ma bien-aimée;
tes yeux sont des colombes.
Comme le lis entre les chardons
telle est ma bien-aimée entre les jeunes
filles.*

1. DIALOGS

Faraona ratos iejūgtai ķēvei es tevi pielīdzinu,
draudzene mana.
Mīļais mans – mirru pušķītis, kas nakšņo
starp manām krūtīm.
Lūk, cik tu skaista, draudzene mana, cik daiļa;
Tavas acis ir tādas kā baloži
Kā lilija ērkšķos, tā draudzene mana starp
meitām.
Kā ābele meža kokos, tā draugs mans starp
dēliem. Viņa ēnā es iekarstu,

*Comme le pommier parmi les arbres du verger,
tel est mon bien-aimé parmi les jeunes hommes.
J'ai désiré som ombrage et m'y suis assise
et son fruit est doux à ma bouche
Il m'a menée au cellier du vin
et la bannière qu'il dresse sur moi c'est l'amour.
Filles de Jérusalem, n'éveillez pas la bien-aimée
avant l'heure de son bon plaisir.*

2. LA VOIX DU BIEN AIMÉ

*J'entends mon bien-aimé: voici qu'il arrive
sautant sur les montagnes,
bondissant sur les collines.
Mon bien-aimé est semblable à une gazelle
a un jeune faon.
Mon bien-aimé élève la voix, il me dit
Hâte toi la mienne amie, ma colombe et viens.
Car déjà l'hiver est passé,
la pluie s'en est allée et retirée
Sur notre terre les fleurs sont apparues
La voix de la tourterelle s'est fait entendre
Le figuier a produit ses figues
Les vignes florissantes exhalent leur parfum.
Montre moi ton visage,
que ta voix sonne en mes oreilles,
Car douce est ta voix et beau ton visage
Mon bien-aimé est à moi et moi à lui;
Il pait son troupeau parmi les lis.
Avant que poigne le jour
et que s'abaissent les ombres,
Reviens, sois semblable mon bien-aimé
a une gazelle au jeune faon
sur les montagnes de l'alliance.*

Atlaižos sēdus, un viņa auglis manai mutei ir
salds.

Viņš mani ievēda vīna namā,
Un viņa karogs pār mani ir mīlestība
Jerušalaimas meitas, nemodiniet un
neuztrauciet mīlestību,
Pirms tai labpatīk pašai.

2. MANA MĪĻOTĀ BALSS

Mana mīļotā balss!
Lūk, viņš nāk, skriedams pa kalniem,
Lēkdams pār pauguriem,
Mīļais mans, līdzīgs briedim vai gazelēnam.
Vaicāja mīļais mans un man teica:
Celies, draudzene mana,
Skaistā mana, un nāc!
Re, ziema jau pagājusi,
Lītavas pārstājušas un projām.
Ziedi parādījušies zemē,
Klāt dziesmu laiks,
Un ūbeles balss ir dzirdama mūsu zemē.
Savus pumpurus atplēš vīģe,
Vīna dārzi smaržo un zied.
Rādi man savu vaigu,
Ļauj sadzirdēt savu balsi,
Jo salda ir tava balss un vaigs tavs ir tīkams.
Mīļais ir man un es viņam,
Tam, kurš liliņās gana.
Kamēr diena vēl dvašo un ēnas bēg.
Atgriezies, mīļais mans,
Esi līdzīgs briedim vai gazelēnam
Kalnāja plaisās.

3. LE SONGE

*Sur ma couche la nuit j'ai cherché
celui que mon coeur aime.
Je l'ai cherché mais ne l'ai pas trouvé.
Je me lèverai donc et parcourrai la ville
dans les rues et sur les places,
Je chercherai celui que mon coeur aime;
Je l'ai cherché mais ne l'ai pas trouvé.
Les gardes m'ont rencontrée
ceux qui font la ronde dans la ville,
Avez-vous vu celui que mon coeur aime?
Filles de Jérusalem, n'éveillez pas la bien-aimée
avant l'heure de son bon plaisir.*

4. LE ROI SALOMON

*Qu'est ce là qui monte du désert comme une
colonne de fumée, vapeur d'aromates
de myrrhe et d'encens, de tous parfums
exotiques?
Voici le lit de Salomon, soixantes hommes
vaillants guerriers l'environnent, les plus fort
d'Israël
Veterans des combats, le glaive au côté
Le roi Salomon s'est fait un trone en cèdre du
Liban
Le dossier d'or, le siège de pourpre.
Venez filles de Sion contempler Salomon
portant
le diadème dont le couronna sa mere au jour
de ses noces de la joie de son coeur.
Hosanna filio David,
Qui venit in nomine Domini.*

3. PIRMAIS SAPNIS

Savā guļas vietā pa nakti es meklēju to,
Kuru mana dvēsele mīl, un neatradu.
Es celšos un apstaigāšu pilsētas ielas
un laukumus,
Meklējot to, kuru mana dvēsele mīl;
Es meklēju to un neatradu.
Ceļā mani sastapa sargi,
Apgaitā ejot: vai to,
Kuru mana dvēsele mīl, jūs nemanijāt?
Es jūs nozvērinu, Jerūšalaimas meitas,
Pie briežiem un meža gazelēm:
Nemodiniet un neuztrauciet mīlestību,
Pirms tai labpatik pašai.

4. VALDNIEKS ŠELOMO

Kas tur no tuksneša ceļas kā dūmu vāls,
Mirrēs un vīrakā,
Visām tirgoņa kvēpalām kūpošs?
Lūk, viņa, Šelomo, guļas vieta:
Sešdesmit spēkavīru tai apkār,
Sešdesmit stipro no Izraēlas.
Viņiem visi ir zobeni, kaujās
ievingrināti, katram zobens pie sāna
pret nakšu bailēm.
Valdnieks Šelomo no Lebanona
kokiem sev nestuves darinājis:
sudraba balsti, zelta krēsli,
Purpura sēdekli, un iekšpuse izklāta ar
Jerūšalaimas meitu mīlestību
Nāciet laukā, jūs, Cijona meitas,
paraugiet Šelomo valdnieka kronī, ar
kuru to mātē kronējusi viņa kāzu dienā,
viņa sirdsprieka dienā.

5. LE JARDIN CLOS

*Que tu es belle ma bien-aimée.
Tes yeux sont des colombes;
Tes cheveux comme un troupeau de chèvres
ondulant sur les pentes du Galaad;
Tes dents comme un troupeau de
brebistondues
quie remontent du bain;
Chacune a sa jumelle.
Tes joues sont comme deux moitiés
degrenades
à travers ton voile.
Tes deux seins sont comme deux bichelots
gémaux de la biche qui paissent parmi les lis.
Tu me fais perdre le sens, ma soeur,
ma fiancée, par un seul de tes regards.
Viens du Liban et tu seras couronnée du chef
d'Amana!
Elle est un jardin bien clos, ma soeur,
ma fiancée, une source scellée.
Que mon bien-aimé entre dans son jardinet
qu'il en goûte les fruits délicieux.*

6. LA SULAMITE

*Pourquoi regardez vous la Sulamite
dansant comme en un double chœur?
Que tes pieds sont beaux dans tes sandales,
O fille de prince!
La courbe de tes flancs est comme un collier;
ton chef se dresse semblable au Carmel;
Tes cheveux sont comme la pourpre,
Un roi est pris à ses boucles.
Mon amour, mes délices,
Dans son élan tu ressembles au palmier;
tes seins en sont les grappes.*

5. AIZSLĒGTS DĀRZS

Lūk, cik tu skaista, draudzene mana,
cik skaista tu esi ar dūjas acīm aiz
tavām cirtām!
Tavi mati kā kazu bars, kas no Gileāda
kalniem tek lejup.
Tavi zobi kā cirptu aitu pulks, kas izkāpj
no peldināšanas, - katra no tām dvīņus
atnesusi, un izmetušos nav viņu vidū.
Kā granāta šķēles tavi vaigi zem cirtām.
Tavas divas krūtis kā briežu dvīņi, kas
lilijās ganās.
Tu mani pievārdoji, māsa mana, līgava
mana, tikai ar acu skatu.
Nāc man līdzi uz Lebanonu, līgava
mana, dodies līdzi uz Lebanonu,
Raugies no Amanas!
Aizslēgts dārzs ir māsa mana, līgava
mana, aizslēgts avots, aizzieģelēta aka.
Atnāks mīļotais mans savā dārzā
nobaudīt saldus augļus.

6. ŠULAMIETE

Atgriezies, atgriezies, šulamiete,
atgriezies, atgriezies, un mēs redzēsim
tevi.
Kas jums ko redzēt no šulamietes kā no
kopā nākušas riņķa dejas?
Cik skaistas goda korpēs ir tavas kājas,
tu augstmaņa meita.
Tavs gūžu apaļums ir kā smalka
meistara kalta rota.
Tava galva pār tevi kā Karmels un mati
uz galvas kā purpurs, - valdnieks

*J'ai dit je monterai au palmier,
j'en saisirai les régimes.
Je suis à mon bien-aimé et son désir tend vers
moi.
Viens mon bien-aimé sortons dans la
campagne;
Nous passerons la nuit dans les villages;
Dès le matin nous irons dans les vignes.
Là je te ferai le don de mes amours.
Filles de Jérusalem n'éveillez pas la bien-aimée
avant l'heure de son bon plaisir.*

7. ÉPITHALAME

*Veni sponsa Christi accipe coronam
quam tibi Dominus praeeparavit in aeternum.
Alleluia.
Pose moi comme un sceau sur ton cœur,
comme un sceau sur ton bras:
Car l'amour est fort comme la mort.
La jalousie est dure comme l'enfer,
une flamme de Yahvé!
Les grandes eaux n'ont pu éteindre l'amour,
les fleuves ne le submergeront pas !
Alleluia!*

sagūstīts tajos.
Es saku: kāpšu palmā, ķeršos pie zariem
Es mīļajam manam, un pār mani ir viņa
gribums.
Ejam, mīļais mans, izejam laukos,
nakšņojam ciemos!
Ceļamies agri lūkoties dārzā, tur es došu
tev savus glāstus.
Jeruzalemes meitas, nemodiniēt un
neuztrauciet mīlestību, pirms tai
labpatīk pašai.

7. KĀZU DZIESMA

Nāc, Kristus līgava, saņem kroni, kuru
Kungs tev sagatavojis mūžīgiem laikiem.
Aleluja!
Liec mani kā zīmogu uz savas sirds,
spied kā spiedogu uz sava pleca, jo
stipra kā nāve ir mīlestība, kā elle ir
greizsirdība, tās liesmas kā uguns
liesmas.
Pali nevar apslāpēt mīlestību, un upes
nevar to apslīcināt.
Aleluja!

Svens Dāvids Sandstrems

FOUR SONGS OF LOVE | ČETRAS DZIESMAS PAR MĪLESTĪBU

Dziesmu dziesma, atdz. Knuts Skujenieks

1. LET HIM KISS ME

1:2

Let him kiss me

With the kisses of his mouth

For thy live

Is better than wine

1. LAI MANI SKŪPSTA VIŅŠ

1:2

Lai mani skūpsta

Viņš savām lūpām.

Jo tavi glāsti

Par vīnu labāki

1:15

Behold, thou art fair,

My love;

Behold, thou art fair;

Thou hast dove's eyes.

1:15

Lūk, cik tu skaista,

Draudzene mana,

Cik daiļa;

Tev acis kā dūjas.

2. UNTIL THE DAYBREAK

2:17

Until the day break,

Abd the shadow flee away,

Turn,

my beloved,

and be thou like a roe

or a young hart

upon the mountains of Bethor

2. KAMĒR DIENA VĒL DVAŠO

2:17

Kamēr diena vēl dvašo

Un ēnas bēg,

Atgriezies,

Mīļais mans,

Esi līdzīgs briedim vai

Gazelēnam

Kalnāja plaisās

3. AWAKE, O NORTH WIND

4:16

Awake, O north wind;

And come, thou south;

Blow upon my garden,

That the spices thereof may flow out.

Let my beloved come into this garden,

And eat his pleasant fruits.

3. MOSTIES, ZIEMELI

4:16

Mosties, ziemeli,

Nāc, launadzi,

Pārstaigā manu dārzu,

Izplūdis smarža,

Atnāks mīļotais mans savā dārzā

Nobaudīt saldus augļus.

4. HIS LEFT HAND

8:3

His left hand

Shall be under my head,

And his right hand

Shall embrace me.

4. VIŅA KREISĀ ROKA

8:3

Viņa kreisā roka

Zem manas galvas

Un labā

Skauj mani

Martins Ēdegords

LOVE ME | MĪLAT MANI

Jāņa evaņģēlijs 14:15-17, norvēģu un sāmu folklorā

If ye love me, keep my commandments.

And I will pray the Father,

And He shall give you another comforter,

That He may 'bide with you forever;

E'en the sprit of truth.

Ja jūs mīlat Mani, turiet Manas pavēles.

Un Es lūgšu Tēvu, un Viņš dos citu

Aizstāvi, lai Tas būtu pie jums mūžīgi.

Patiesības Garu.

Kyrie Gud Fader Altsom høyesterø(st)

Du Est vår glede og lys Spar oss elendet

Forbarme deg over oss Forbarme deg over oss

Kungs, labais Tēvs, Visaugstākais,

Tu esi mūsu prieks un gaisma.

Glāb mūs no nelaimēm,

ležēlojies par mums.

Mån vājaldiddje amás bálggán, mån vávjij

tjadá vājaldav. Val diedáv herlukvuodav

gietjen, akti gájt jávsáditjav dâk. Dâhppe muv

áhttje askáj vállda, ja lávlov jienajn

almmelasj. Jordána æno badjeel vuolgáv, ja

ájttek lánndaj jávsádv.

Es eju pa kalniem un ielejām, es eju pa mūsu ceļiem.

Viņš dos mums palīdzību, ja mēs ticēsim un sekosim Viņam.

Viņš mūs stiprinās grūtībās un svētīs mūsu darbus.

Jordāna ūdens plūdīs pāri, un Viņš dos mums dzīvību.

Tekstu sagatavoja Elīna Selga

Koncerta tiešraide un ieraksts:



Valsts Akadēmiskais koris LATVIJA

www.koris.lv | www.sgmf.lv



StateChoirLatvija



StateChoirLatvija



StateChoirLatvija